

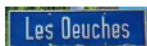
patois jurassien

djâsans

www.djasans.ch

Patois partout dans notre quotidien !

le Cerneux, le Paigre, la Baume, le Bémont, le Boéchet, le Breuil



Proverbes

Ê fât pâre l'temps c'ment qu'è vînt, è peus les dgens c'ment qu'ès sont.
Il faut prendre le temps comme il vient et les gens comme ils sont.

Po faire boire ïn vé, è fât l' nanmaie maire.
Pour faire boire un veau, il faut le nommer maire.

Llai landye vait pus vite qu'les doues pies.
La langue va plus vite que les deux pieds.

Dains les CJ

Ïn còp qu'ï r'veniòs d'Aidjoû obîn di Vâ, i n'sais pus â djeûte, dains l'train des CJ entre Yovlie èt Saigneudgâ, träs djüenes boûebes viadgint dains ïn càre d'enne sen di wagon dâli que d'l'âtre sen träs djüenes baichattes s'y trovînt. Èt peus bîn chûr çoli baidgelait d'enne sen c'ment d'l'âtre. Tot d'ïn còp voili qu'ïn des boûebes qu'breûiye vès les baichattes : « coidge-te baidgèlle ! ». Sains pus aittendre enne d'cès baichattes lu renvie : « èt peus toi aichbîn ! ». Qué piaïji qu'çoli m'é fait d'oyi ces djüenes dgens djâsaie quéques mots d'patois. Èls éfînt chûr'ment des éyeuves des coués d'patois d'Agnès, d'lai Michèle obîn d'not' Audrey !

Dans les CJ

Une fois que je rentrais d'Ajoie ou de la Vallée, je ne sais plus au juste, dans le train des CJ entre Glovelier et Saignelégier, trois jeunes hommes voyageaient d'un côté du wagon alors que de l'autre côté trois jeunes filles s'y trouvaient. Et puis bien sûr ça bavardait d'un côté comme de l'autre. Tout d'un coup voilà qu'un des garçons crie vers les filles : « coidge-te baidgèlle ! » (tais-toi bavarde). Sans plus attendre une de ces filles lui renvoie : « èt pe toi aichbîn ! » (et puis toi aussi). Quel plaisir cela m'a fait d'entendre ces jeunes gens parler quelques mots de patois. C'étaient sûrement des élèves des cours de patois d'Agnès, de Michèle ou d'Audrey !

Bîn prou grand

Deux amies d'école normale de ma grand-mère attendaient leur avion dans l'aéroport d'Abidjan. Comme la Côte d'Ivoire est un pays francophone, elles parlaient patois pour ne pas être comprises et faisaient plein de commentaires sur les gens qui passaient devant elles. Passe un monsieur, de très haute taille :

« Ês-te vu ç'tu-lî, yét mains ç'qu'èl ât grand ! » Le monsieur s'arrête et leur répond « Yét aÿe, i seus bîn prou grand po aivoi di mâ ».

C'était un médecin qui avait travaillé quelques années au home de Delémont et qui avait appris le patois « à l'insu de son plein gré » pour mieux communiquer avec les patients.



amis



médecin



avion d'ïc

Tiaind i ai fâte, i ai fâte

Aux urgences de l'hôpital, un homme comateux sur un lit d'accueil gémit :

« Fâte de pichie, i ai fâte de pichie ».

d'un ton malheureux. Un soignant s'approche de son épouse et demande « il est de quel pays, je ne comprends pas ce qu'il veut dire ? » L'épouse éclate de rire (on est nerveux aux urgences) et lui dit « il est Jurassien et a besoin de faire pipi ». La tête du soignant valait son pesant de cacahouètes.



assis



cuer'leudge



asséjour



boûebes



baichattes



recoignâre



Blague et recette



Traction



Torrée



Beurre



Téléphone



Soupe aux morilles

Des chansons à écouter



Véye Tchaintson
Vieille chanson



Tiu Gayou
Va nu pieds